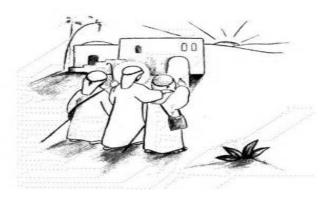
HOLY INNOCENTS FALLOWFIELD



Sunday, April 26th 2020 **The Third Sunday of Easter**

خوش آمـدى Welcome to Holy Innocents.

This leaflet contains all you need to join in the service. Words **in bold print** are spoken or sung by all. Hymns are not announced. Please be as still and quiet as possible before the service as we prepare together to celebrate the Eucharist. When the bell rings, please join in:

The strife is o'er, the battle done; now is the Victor's triumph won;

O let the song of praise be sung: Alleluia!

Death's mightiest powers have done their worst, and Jesus hath his foes dispersed;

Let shouts of holy joy outburst: Alleluia!

On the third morn, he rose again, glorious in majesty to reign;

O let us swell the joyful strain. Alleluia!

He broke the age-bound chains of hell; the bars from heaven's high portals fell.

Let hymns of praise his triumph tell: Alleluia!

Lord, by the stripes which wounded thee, from death's dread sting thy servants free, that we may live and sing to thee. Alleluia!

The president today is the Revd Jane Walker and the preacher the Revd Richard Young. The Eucharist begins with a greeting and act of penitence.

+ In the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit. **Amen.** Alleluia! Christ is risen.

He is risen indeed, alleluia!

Rejoicing in Christ's resurrection, let us turn to him,

with new resolve to walk with him in his risen life, and to turn away from sin.

A time of silence follows.

May the God of love and power forgive us and free us from our sins, heal and strengthen us by his Spirit and raise us to new life in Christ our Lord. **Amen.**

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

THE COLLECT The prayer for this Sunday

Let us pray.

After a moment of silent prayer the president says the Collect. At the end: Amen.

The Ministry of the Word follows.

FIRST READING Acts 2.14a, 36-41

But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Therefore let the entire house of Israel know with certainty that God has made him both Lord and Messiah, this Jesus whom you crucified." Now when they heard this, they were cut to the heart and said to Peter and to the other apostles, "Brothers, what should we do?" Peter said to them, "Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ so that your sins may be forgiven; and you will receive the gift of the Holy Spirit. For the promise is for you, for your children, and for all who are far away, everyone whom the Lord our God calls to him." And he testified with many other arguments and exhorted them, saying, "Save yourselves from this corrupt generation." So those who welcomed his message were baptized, and that day about three thousand persons were added.

آنگاه پطرس با یازده رسول دیگر از جا برخاست و با صدای بلند به ایشان گفت: "ای اهالی اورشلیم، ای زائرینی که در این شهر بسر می برید، گوش کنید "از این جهت، من امروز به وضوح و روشنی به همه شما هموطنانم می گویم که همین عیسی که شما بر روی صلیب کشتید، خدا او را خداوند و مسیح تعیین فرموده است!" سخنان پطرس مردم را سخت تحت تأثیر قرار داد. بنابراین، به او و به سایر رسولان گفتند: "برادران، اکنون باید چه کنیم؟"

پطرس جواب داد: "هر یک از شما باید از گناهانتان دست کشیده، بسوی خدا باز گردید و به نام عیسی تعمید بگیرید تا خدا گناهانتان را ببخشد. آنگاه خدا به شما نیز این هدیه، یعنی روحالقدس را عطا خواهد فرمود. زیرا مسیح به شما که از سوی خداوند، خدای ما دعوت شدهاید، و نیز به فرزندان شما و همچنین به کسانی که در سرزمینهای دور هستند، و عده داده که روحالقدس را عطا فرماید." سپس پطرس به تفصیل درباره ء عیسی سخن گفت و تمام شنوندگان را تشویق نمود که خود را از گناهان مردم شرور آن زمانه آزاد سازند.

از گناهان مردم شرور آن زمانه آزاد سازند.
هزار نفر تعمید گرفتند،

At the end:

This is the word of the Lord.

Thanks be to God.

PSALM 116 (selected verses) is sung to a Scottish Psalter version.



I love the Lord, because he heard my voice and earnest plea; and while I live, I'll call on him who turned his ear to me.

The snares of death encompassed me, hell had me in its grasp; by grief and sorrow I was held, no comfort could I clasp.

I called upon the name of God, I called, and called again, 'Deliver now my soul, O Lord, deliver me from pain.'

The Lord is gracious. God is good and shows unfailing care. God saves the meek: I was brought low; he raised me from despair.

Be still, my soul, be calm again, resume your quiet rest; for God has kindly dealt with you, his generous love expressed.

خداوند را دوست میدارم زیرا ناله و فریاد مرا میشنود و به درخواست من گوش میدهد، پس تا آخر عمر، نزد او دعا خواهم کرد. خطر مرگ بر من سایه افکنده بود و مایوس و غمگین بودم،

سپس نام خداوند را خواندم و فریاد زدم: "آه ای خداوند، مرا نجات بده!" اما اینک در برابر همه خوبیهایی که خداوند برای من کرده است، چه میتوانم به او بدهم؟ هدیه نوشیدنی به حضور خداوند خواهم آورد تا از او تشکر نمایم که مرا نجات داده است. در حضور قوم او نذرهای خود را به خداوند ادا خواهم کرد. جانهای مقدسان خداوند او عزیزند، پس او نخواهد گذاشت آنها از بین بروند. ای خداوند، من بنده و پسر کنیز تو هستم. تو مرا از چنگ مرگ رها ساختی. قربانی شکرگزاری را به حضورت تقدیم میکنم و نام تو را گرامی میدارم. در حضور تمام مردم اسرائیل و در خانه و که در اورشلیم است، نذرهای خود را ادا خواهم نمود. خداوند را سیاس باد!

SECOND READING 1 Peter 1.17-23

If you invoke as Father the one who judges all people impartially according to their deeds, live in reverent fear during the time of your exile. You know that you were ransomed from the futile ways inherited from your ancestors, not with perishable things like silver or gold, but with the precious blood of Christ, like that of a lamb without defect or blemish. He was destined before the foundation. of the world but was revealed at the end of the ages for your sake. Through him vou have come to trust in God. who raised him from the dead and gave him glory, so that your faith and hope are set on God.

در ضمن به یاد داشته باشید که پدر آسمانی تان خدا، که دست دعا بسوی او در از میکنید، در روز جزا از کسی طرفداری نخواهد کرد، بلکه اعمال هرکس را عادلانه داوری خواهد نمود. بنابراین، تا زمانی که در این دنیا هستید، با خداتر سی زندگی کنید. خدا برای نجات شما بهایی پرداخت، تا شما را از قید روش پوچ و باطل زندگی که از اجداد خود به ارث برده بودید، آزاد سازد؛ بهایی که خدا برای آزادی از این اسارت پرداخت، طلا و نقره نبود، بلکه خون گرانبهای مسیح بود که همچون برهای بیگناه و بیعیب قربانی شد. برای این منظور، خدا او را پیش از بیعیب قربانی شد. برای این منظور، خدا او را پیش از جهان فرستاد تا شما را رستگار سازد. توسط اوست که شما به خدا ایمان آورده اید، به خدایی که مسیح را پس از مرگ زنده ساخت و او را سر افراز گردانید؛ و اکنون، مرگ زنده شما بر خداست.

حال، میتوانید یکدیگر را واقعاً دوست بدارید، زیرا از زمانی که به مسیح ایمان آوردید و نجات یافتید، وجود شما از خودخواهی و تنفر پاک شده است. بنابر این، یکدیگر را

Now that you have purified your souls by your obedience to the truth so that you have genuine mutual love, love one another deeply from the heart. You have been born anew, not of perishable but of imperishable seed, through the living and enduring word of God.

از صمیم قلب دوست بدارید، زیرا از زندگی تازهای برخور دار شدهاید. این زندگی تازه را از والدین خود نیافته اید؛ چه، در این صورت، پس از چند صباحی تباه میشد؛ این زندگی تازه تا ابد پابر جا خواهد ماند، زیرا از مسیح حاصل شده، یعنی از پیام همیشه زنده، خدا برای انسانها.

At the end:

This is the word of the Lord.

Thanks be to God.

Please join in the Gospel Alleluia

1. Did not our hearts burn within us? Alleluia! Alleluia!

As we heard the risen Jesus: Alleluia!

Alleluia! Praise the Lord, praise his word, Alleluia, praise the risen Lord.

- 2. Come risen Lord, walk beside us: Alleluia! Alleluia! May your gospel ever guide us: Alleluia. Alleluia.....
- 3. Open our hearts, risen Jesus Alleluia! Alleluia! May your spirit never leave us. Alleluia! Alleluia.....

GOSPEL READING Luke 24.13-35

May the Lord be with us all as we hear the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke. Glory to you, O Lord.

Now on that same day two of them were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem, and talking with each other about all these things that had happened. While they were talking and discussing, Jesus himself came near and went with them, but their eyes were kept from recognizing him.

And he said to them, "What are you discussing with each other while you walk along?"
They stood still, looking sad. Then one of them, whose name was Cleopas, answered him, "Are you the only stranger in Jerusalem who does not know the things that have taken place there in these days?" He asked them, "What things?"
They replied, "The things about Jesus of Nazareth, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people, and how our chief priests and leaders handed him over to be condemned to death and crucified him. But we had hoped that he was the one to redeem Israel.

در همان روز یکشنبه، دو نفر از پیروان عیسی به دهکده "عموآس" میرفتند که با اورشلیم حدود ده کیلومتر فاصله داشت. در راه درباره وقایع چند روز گذشته گفتگو میکردند، که ناگهان خود عیسی از راه رسید و با آنان همراه شد. اما خدا نگذاشت که در آن سخت مشغول بحث هستید! موضوع گفتگویتان سخت مشغول بحث هستید! موضوع گفتگویتان چیست؟" آن دو ، ایستادند. آثار غم و اندوه از "کلئوپاس" نام داشت، جواب داد: "تو در این شهر باید تنها کسی باشی که از وقایع چند روز شهر باید تنها کسی باشی که از وقایع چند روز عیسی پرسید: "کدام وقایع؟" گفتند: "وقایعی که عیسی پرسید: "کدام وقایع؟" گفتند: "وقایعی که برای عیسای ناصری اتفاق افتاد! او نبی و معلم برایی بود؛ اعمال و معجزهای خارق

عیسی پرسید: "کدام وقایع؟" کفتند: "وقایعی که برای عیسای ناصری اتفاق افتاد! او نبی و معلم توانایی بود؟ اعمال و معجز ههای خارق العادهای انجام میداد و مورد توجه خدا و انسان بود. اما کاهنان اعظم و سران مذهبی ما او را گرفتند و تحویل دادند تا او را به مرگ محکوم ساخته، مصلوب کنند. ولی ما با امیدی فراوان، تصور میکردیم که او همان مسیح مو عود است که ظهور کرده تا قوم اسرائیل را نجات دهد.

Yes, and besides all this, it is now the third day since these things took place. Moreover, some women of our group astounded us. They were at the tomb early this morning, and when they did not find his body there, they came back and told us that they had indeed seen a vision of angels who said that he was alive. Some of those who were with us went to the tomb and found it just as the women had said; but they did not see him."

Then he said to them, "Oh, how foolish you are, and how slow of heart to believe all that the prophets have declared! Was it not necessary that the Messiah should suffer these things and then enter into his glory?"

Then beginning with Moses and all the prophets, he interpreted to them the things about himself in all the scriptures. As they came near the village to which they were going, he walked ahead as if he were going on.

But they urged him strongly, saying, "Stay with us, because it is almost evening and the day is now nearly over." So he went in to stay with them. When he was at the table with them, he took bread, blessed and broke it, and gave it to them. Then their eyes were opened, and they recognized him; and he vanished from their sight. They said to each other, "Were not our hearts burning within us while he was talking to us on the road, while he was opening the scriptures to us?" That same hour they got up and returned to Jerusalem; and they found the eleven and their companions gathered together. They were saying, "The Lord has risen indeed, and he has appeared to Simon!"

Then they told what had happened on the road, and how he had been made known to them in the breaking of the bread.

At the end:

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

The sermon follows.

After the sermon there will be a time of silence.

علاوه بر اینها، حالا که دو روز از این ماجراها میگذرد، چند زن از جمع ما، با سخنان خود ما را به حیرت انداختند؛ زیرا آنان امروز صبح زود به سر قبر رفتند و وقتی بازگشتند، گفتند که جسد او را پیدا نکردهاند، اما فرشتگانی را دیدهاند که گفتهاند عیسی زنده شده است! پس چند نفر از مردان ما به سر قبر رفتند و دیدند که هر چه زنان گفته بودند، عین واقعیت بوده است!، اما عیسی را ندیند."

آنگاه عیسی به ایشان فرمود: "چقدر شما نادان هستید! چرا اینقدر برایتان دشوار است که به سخنان انبیاء ایمان بیاورید؟ آیا ایشان بروشنی پیشگویی نکردهاند که مسیح پیش از آنکه به عزت و جلال خود برسد، میبایست تمام این زحمات را ببیند؟"

سیس تمام بیشگوییهایی را که درباره خودش در تورات موسی و کتابهای سایر انبیاء آمده بود، برای آنان شرح داد. در این هنگام به دهکده عموآس و بایآن سفرشان رسیدند و عیسی خو است که به ر اه خو د ادامه دهد. اما جو ن هو ا کمکم تاریک می شد، آن دو مردیا اصرار خو اهش کردند که شب را نزد ایشان بماند. پس عیسی به خانه ایشان رفت. وقتی بر سر سفره نشستند، عیسی نان را برداشت و شکرگزاری نموده، به هر یک تکهای داد. ناگهان چشمانشان باز شد و او را شناختند! همان لحظه عيسي نابدید شد. آن دو به یکدیگر گفتند: "دیدی و قتی در راه، مطالب کتاب آسمانی را برای ما شرح مىداد، جگونه دلمان به تبش افتاده بو د و به هیجان آمده یو دیم؟" پس بیدر نگ به او ر شلیم بازگشتند و نزد یازده شاگرد عیسی رفتند که با سایر بیروان او گرد آمده بودند، و میگفتند: "خداوند حقيقتاً زنده شده است! يطرس نيز او را دىدە است!"

آنگاه آن دو نفر نیز ماجرای خود را تعریف کردند و گفتند که چگونه عیسی در بین راه به ایشان ظاهر شد و به چه ترتیب سر سفره، هنگام یاره کردن نان، او را شناختند. Then we say together the PROFESSION OF FAITH:

We believe in one God, the Father, the Almighty,

maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God,

eternally begotten of the Father,

God from God, Light from Light,

true God from true God,

begotten, not made, of one Being with the Father;

through him all things were made.

For us and for our salvation he came down from heaven,

was incarnate from the Holy Spirit and the Virgin Mary and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate;

he suffered death and was buried.

On the third day he rose again in accordance with the Scriptures;

he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead,

and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,

who proceeds from the Father and the Son,

who with the Father and the Son is worshipped and glorified,

who has spoken through the prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Prayer of the Faithful. After each section:

Lord, in your mercy

hear our prayer.

After the final section (for the departed) there will be a time of silent prayer. At the end: *Merciful Father*,

accept these prayers for the sake of your Son, our Saviour Jesus Christ. Amen

The president introduces THE PEACE:

The risen Christ came and stood among his disciple and said, 'Peace be with you.'

Then were they glad when they saw the Lord. The peace of the Lord be always with you.

And also with you.

Please join in:

At the Lamb's high feast we sing, praise to our victorious king;

who has washed us in the tide, flowing from his pierced side.

Praise we him whose love divine, gives his guests his blood for wine.

Gives his body for the feast: love the victim, love the priest.

Where the Paschal blood is poured, death's dark angel sheathes his sword;

Israel's hosts triumphant go through the wave that drowns the foe.

Christ the Lamb whose blood was shed, Paschal victim, Paschal bread:

With sincerity and love, eat we manna from above.

Mighty victim, from on high, powers of hell beneath thee lie; Death is broken in the fight, thou hast brought us life and light. Now thy banner thou dost wave, conquering Satan and the grave, See the prince of darkness quelled, heaven's bright gates are open held.

Pascal triumph, Paschal joy, only sin can this destroy; From sin's death do thou set free, souls reborn dear Lord, in thee. Hymns of glory, songs of praise, risen Lord to thee we raise. Risen Lord, all praise to thee, ever with the Spirit be.

The bread and wine are brought to the altar.

The president says a prayer over the gifts to which we respond:

Blessed be God for ever.

THE EUCHARISTIC PRAYER follows.

Join with me as I go before the altar of God,
the God of our salvation,
to the God who lifts up my life.

May all our hearts be lifted to the Lord in thanks and praise,
for this is right and just.

THE PRESIDENT continues the prayer, thanking God for his saving works, and then invites the people to join their praises with the whole company of heaven:

.....singing the hymn of your unending glory:

Holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

THE PRESIDENT asks the Father to send the Holy Spirit to sanctify the bread and wine, and then repeats the Lord's own words over the bread and cup.

Great is the mystery of faith.

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

THE PRESIDENT CONTINUES, joining our offering with Christ's sacrifice of himself. At the end of the prayer the president says:

.....Lord of all ages, world without end: Amen.

The President introduces the Lord's Prayer and all say together:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses,

as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil, for thine is the kingdom, the power and the glory for ever and ever. Amen.

The president breaks the consecrated bread in pieces for all to share: Lord, we died with you on the cross. Now we are raised to new life. We were buried in your tomb. Now we share in your resurrection. Live in us, that we may live in you.

Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin of the world, grant us peace.

The president addresses those who would wish to come to Holy Communion: *Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us.*

Alleluia! Let us keep the feast.

The president receives Holy Communion. The choir sings:

O for a closer walk with God, a calm and heav'nly frame,
a light to shine upon the road that leads me to the Lamb!
Return, O holy Dove, return, sweet messenger of rest;
I hate the sins that made Thee mourn and drove Thee from my breast.
The dearest idol I have known, whate'er that idol be,
help me to tear it from Thy throne and worship only Thee.
So shall my walk be close with God, calm and serene my frame;
so purer light shall mark the road that leads me to the Lamb.

From home, please join in with others listening to say,:

In union, O Lord, with the faithful in my church and across the world, wherever the Eucharist is being celebrated, may I offer praise and thanksgiving.

As you are present in the bread and wine, so I believe you are present with me now, sustaining me in body and soul to witness to you day by day.

Let me live and die in your love, let me reflect your love for me in my love for others.

```
همانطور که تو در نان و شراب حاضر هستی ، بنابراین بر این باور هستم که اکنون با من حاضر هستی ،
جسم و روح مراحفظ می کنی برای اینکه روز به روز نظاره گر و گواهی دهنده تو باشم.
بگذار در عشق تو زندگی کنم و بمیرم ،
به من اجازه بده که عشق تو را انعکاس دهم به واسطه عشقی که به دیگران می ورزم.
```

Come, Lord Jesus, live in your servant in the fullness of your strength In perfect holiness and truth, in your living power over all evil and threat, Through the power of the Holy Spirit and to the glory of God the Father. Blessed and praised be Jesus Christ in the heights of heaven and in this most holy sacrament. Amen.

```
بیا ، پروردگار عیسی مسیح ، در خدمتگزار خود با کمال قدرت خود زندگی کن در کمال تقدس و حقیقت ، در قدرت
زنده خود که مسلط بر همه گونه شر و تهدید است ،
بواسطه قدرت روح القدس و جلال خدای پدر
```

عیسی مسیح متبرک و ستایش شده حضور داشته باشدر اعلای بهشت و در این مقدس نرین مراسم عشای ربانی. آمین.

Consecrated bread is placed in the tabernacle for the communion of the sick.

Please join in:

Jesus lives; thy terrors now

Can, O death, no more appall us;

Jesus lives: by this we know

Thou, O grave, cannot enthrall us. Alleluia!

Jesus lives: henceforth is death But the gate to life immortal;

This shall calm our trembling breath

When we pass its gloomy portal. Alleluia!

Jesus lives: for us he died;

Then, alone to Jesus living,

Pure in heart may we abide,

Glory to our Saviour giving. Alleluia!

Jesus lives: our hearts know well

Nought from us his love shall sever;

Life nor death nor pow'rs of hell

Tear us from his keeping ever. Alleluia!

Jesus lives: to him the throne

Over all the world is given:

May we go where he is gone,

Rest and reign with him in heaven. Alleluia!

Let us pray.

After a moment of silent prayer.

Living God, your Son made himself known to his disciples in the breaking of bread:

open the eyes of our faith,

that we may see him in all his saving work;

who is alive and reigns, now and for ever.

Amen.

Short announcements precede the blessing and dismissal.

God, who through the resurrection of our Lord Jesus Christ has given us the victory, give you joy and peace in your faith;

and the blessing of God almighty, the Father,

the Son + and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

Amen.

Go in the peace of Christ, alleluia, alleluia:

Thanks be to God, alleluia, alleluia.

In our community:

Since the recording of this service, we learnt of the death of our dear friend and long time member, Marjorie Boaz.

Marjorie had just moved from Gatley to a care home in York, to be near her nephews. We hoped that she would spend her final months or longer in comfort and getting to know new people and catching up with family. Many people sent cards to her to wish her well in her new home. But she was very weak, and perhaps the shock of moving, and the isolation due to the pandemic led to her not making the recovery she needed. She died on Saturday morning.

Marjorie was a long time sidesperson, chalice administrator, and involved in many projects and initiatives in church over the years. "Church starts the week with a capital C" was one memorable phrase, and she was responsible for the title of our Manchester Histories Festival exhibition "From Swaddling Clothes to Winding Sheet – Textiles at every stage of life." Famous for not taking prisoners, she could often lend a well turned comment to many situations! She was a notable organiser, knitter and embroiderer, making clothes for premature babies and organising trips and talks for a social group for older people.

Earlier this year, checking that the hymnbooks would be in a hygienic state, and usable before lockdown, the wardens raised a prayer of thanks for Marjorie – who many years ago covered them in clear plastic...making them washable!

many y	ears ago	covere	ea them ii	n clear	piastic	makin	g them v	Nasiiau	ne:	
May sh	ne rest in	peace,	and rise	with Ch	rist in g	glory.				

We are watching this space very carefully to see how soon a return to worship might happen. Social distancing will still be an important part of our lives for some time.

Our friends at St James' School have done a lovely photo montage using photos from all the staff. Have a look and if you feel inspired, write or design a message, and send it to Hilary Jones or Andy Gait and we will shamelessly copy their idea!

http://www.stjamesmanchester.co.uk/